

Plus les âmes s'aiment, plus leur langage est court.

Hoe meer de zielen elkander beminnen, des te minder woorden gebruiken zij.

Pour les âmes délicates la foule est la grande solitude.

Voor gevoelige zielen is de menigte de grote eenzaamheid.
EDMOND ABOUT.

Faites-vous des amis prompts à vous censurer.

Maakt u vrienden, die bereid zijn om u te vermanen (becritiseren).

Les vieux amis sont meilleurs et plus solides que les neufs, et la grande fabrique des vieux amis, c'est le collège.

Oude vrienden zijn beter en beproefder (standvastiger) dan nieuwe, en de grote kweekschool van de oude vrienden is het college.
EDMOND ABOUT, *Discours prononcé au lycée Charlemagne.*

Quand on est avec un ami, on n'est pas seul et l'on n'est pas deux.

Wanneer men samen is met een vriend, is men niet alleen en men is toch niet met twee.
BARTHÉLEMY.

Trop d'amis, point d'amis.

Te veel vrienden, geen vrienden.
AL. VESSIOT.

L'amitié est la rencontre de deux âmes, mêlant, dans une confiance qui s'accroît tous les jours, leurs pensées, leurs rêves, leurs vertus, leur bonheur, leurs souffrances; libres de se séparer toujours et ne se séparant jamais.

Vriendschap is de ontmoeting van twee zielen die, in een steeds groeiend vertrouwen, elkander hun gedachten, hun dromen, hun deugden, hun geluk, hun leed mededelen; steeds vrij van elkander weg te gaan en toch altijd samenblijvend.
MGR. BOUGAUD.

Amour et fleurs ne durent qu'un printemps.

Liefde en bloemen houden het maar een lente uit.
RONSARD, *Sonnets pour Hélène.*

Comme c'est pauvre, l'amour sans la durée.

Wat is de liefde onbeduidend, als zij niet van lange duur is.
H. CHARASSON.

Il est plus ordinaire de voir un amour extrême qu'une parfaite amitié.

Men ziet vaker een liefde tot het uiterste dan een volmaakte vriendschap.
GEORGE SAND.

Il n'est pas d'amour qui résiste à l'absence.

Geen liefde is bestand tegen afwezigheid.
AN. FRANCE.

L'amour ne songe pas à prendre, mais à donner.

Liefde denkt niet aan nemen, maar aan geven.
J. GODEAU.

L'amour n'est qu'à la condition de grandir.

Liefde kan slechts bestaan wanneer zij steeds groter wordt.
Y. ESTIENNE.

L'amour pour sa mère est un sentiment humain si noble, si beau et si doux que Dieu lui-même l'a envié à l'humanité et a voulu l'avoir.

De liefde voor moeder is een zo edel, zo mooi en zo zoet menselijk gevoel, dat God zelf het de mensheid benijdde en het ook wilde hebben.
BOSSUET.

Partout l'amour excessif de soi a étouffé l'amour des autres.

Steeds (overal) heeft een overdreven liefde voor zichzelf de liefde voor anderen gedood.
LAMENNAIS.

L'amour-propre offensé ne pardonne jamais.

Gekwetste eigenliefde vergeeft nooit.
E. LEBRUN, *Epîtres.*

On rougit plus souvent par amour-propre que par modestie.

Men bloost vaker uit eigenliefde dan uit bescheidenheid.
MME D'ARCONVILLE.

L'anarchie ramène toujours au pouvoir absolu.

Anarchie voert altijd weer tot absolute heerschappij.
NAPOLÉON, *Virilités.*

Notre ange gardien s'appelle le travail.

Onze beschermengel heet arbeid.
A. PIEDAGNEL.

L'appétit vient en mangeant.

De eetlust komt al etende. (Hoe meer men heeft, hoe meer men hebben wil.)
RABELAIS, *Gargantua V.*

L'approbation universelle est plus ordinairement pour l'homme médiocre.

Gewoonlijk is het alleen de middelmatige mens die algemene bijval kan verwerven.
MONTESQUIEU.

Il en est qui sont capables de tout pour de l'argent, même d'une bonne action.

Er zijn mensen, die voor geld tot alles in staat zijn, zelfs tot een goede daad.
RIVAROL.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

